

A2 Greek Unseen Verse (Euripides) Past Paper: 2016 (Hecuba advises Andromache not to defy the Greeks)

SECTION A – Language

Unprepared Translation and Comprehension

- 1 Read the passage and answer questions 1(a) to 1(f).

The Greeks have captured Troy. Andromache, widow of Hector and mother of Astyanax, has been chosen by the Greek Neoptolemos to be his slave/wife. In this passage Hecuba, mother of Hector, advises Andromache not to defy their conquerors. Then the Greek herald Talthibius arrives with bad news.

ΕΚΑΒΗ ΤΑΛΘΥΒΙΟΣ ΑΝΔΡΟΜΑΧΗ

EK. I also, having suffered many misfortunes, am mute ...
for the wave of misery which the gods have sent overwhelms me.

ἀλλ', ὦ φίλη παῖ, τὰς μὲν Ἑκτορος τύχας
ἔασον¹. οὐ μὴ² δάκρυά νιν σώσῃ² τὰ σά.
τίμα δὲ τὸν παρόντα δεσπότην σέθεν.
κἂν δρᾶς τὰδ', ἐς τὸ κοινόν³ εὐφρανεῖς⁴ φίλους
καὶ παῖδα τόνδε παιδὸς ἐκθρέψειας ἂν
Τροία μέγιστον ὠφέλημ', ἴν' οἷ ποτε
ἐκ σοῦ γενόμενοι παῖδες Ἴλιον πάλιν
κατοικήσειαν⁵, καὶ πόλις γένοιτ' ἔτι.

τίμ' αὐ δέδορκα τόνδ' Ἀχαιϊκὸν λάτρην⁶
στείχοντα καινῶν ἄγγελον βουλευμάτων;
TA. Φρυγῶν ἀρίστου πρὶν ποθ' Ἑκτορος δάμαρ,
μὴ με στυγῆσης· οὐχ ἑκὼν γὰρ ἀγγελῶ.
Δαναῶν δὲ κοινὰ Πελοπιδῶν τ' ἀγγέλματα ...
AN. τί δ' ἔστιν; ὡς μοι φροιμίῶν⁷ ἄρχη κακῶν.
TA. οὐκ οἶδ' ὅπως σοι ἠαδίως εἶπω τὰδε. 15
AN. ἐπήνεσ' αἰδῶ, πλήν ἐὰν λέγῃς καλά.
TA. κτενοῦσι σὸν παῖδ', ὡς πύθη κακὸν μέγα.
AN. οἴμοι, γάμων τόδ' ὡς κλύω μείζον κακόν.
TA. νικᾷ δ' Ὀδυσσεὺς ἐν Πανέλλησιν λέγων ...
AN. αἰαὶ μάλ'· οὐ γὰρ μέτρια πάσχομεν κακά. 20
TA. ... λέξας ἀρίστου παῖδα μὴ τρέφειν πατρὸς ...
AN. τοιαῦτα νικήσειε τῶν αὐτοῦ πέρι.
TA. ... ῥίψαι δὲ πύργων δεῖν σφε Τρωικῶν ἄπο.

Euripides, *Trojan Women* 697–699, 701–705, 707–712, 717–725

